



¿Imarai, imarai? ¿Qué será, qué será?



El libro **¿Imarai, imarai?** ¿Qué será, qué será? se desarrolló durante el *Laboratorio Aprender Jugando con las Sabidurías Ancestrales*. A través de un proceso de diseño participativo con jóvenes del Pueblo Kichwa de Rukullakta.

Participantes de Porotoyaku

Mariela Shiguango
Andrea Shiguango
Tally Shiguango
Kinti Shigunago
Randy Andy
Jesica Chimbo
Rusbel Masamba
Marcia Chimbo
Kathy Chimbo
Lucrecia Narvaéz
Fanny Narvaéz
Erika Narvaéz
Samuel Narvaéz
Robinson Andi
Romelia Yumbo
Norma Shiguango
Gricelda Yumbo
Pacari Shiguango
Orlay Shiguango
Anuel Aguinda
James Tunay
Cristian Shiguango
Shaila Andy
Bryan Andi
Jefferson Shiguango
Carla Grefa
Cinthia Salazar
Karina Shiguango
Jasmina Shiguango

Participantes de Rukullakta

Yajaira Leida Alvarado Andi
Sara Chimbo
Jenifer Tanguila
Nathaly Shiguango
Ludy Shiguango
Osmary Chimbo
Betzy Alvarado
Tony Chimbo
Manuel Shiguango
Luzvenia Chimbo
Diana Vera
Belisario Shiguango
Vanesa Tapuy
Elkin Tapuy
Nayeli Shiguango
Rosaura Shiguango
Kerly Chimbo
Dany Tapuy
Nixon Grefa
Jenny Chimbo
Mirella Chimborazo

Textos en kichwa

Linder Avilés

Facilitadores

Brendon Gross
Ana Lucía Garcés

Este libro es un trabajo colaborativo que se registra bajo las licencias de Comunes Creativos, compartir igual .

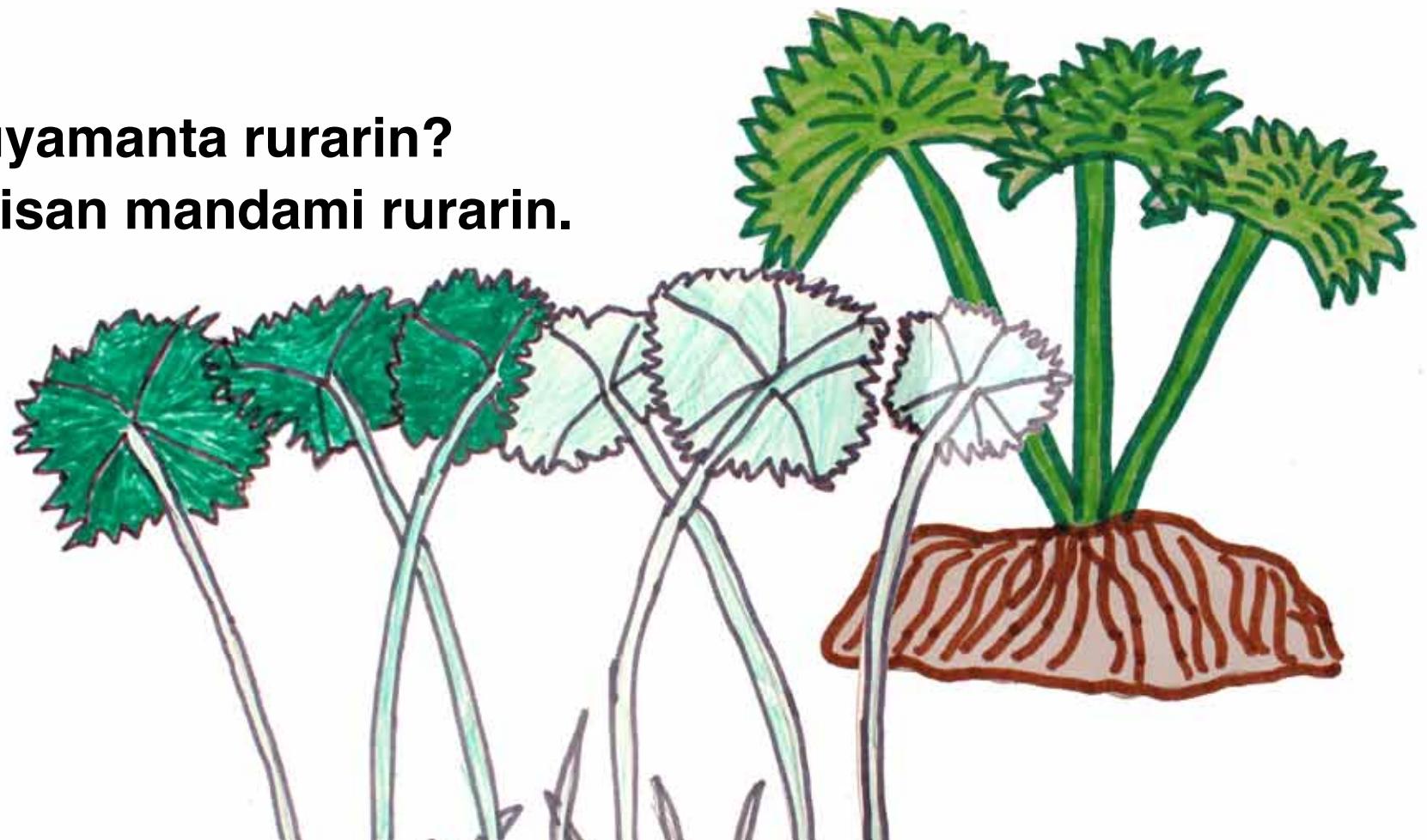
Mayo-2018

Archidona/Ecuador

**Valirinmi imatunus tarpu
muyukunata aparinkawa,
shinayara valirinmi raumikunay
tushunkawa.**

Sirve para cargar todo
tipo de alimentos y
se usa en las danzas.

**¿Imaruyamanta rurarin?
Sachi lisan mandami rurarin.**

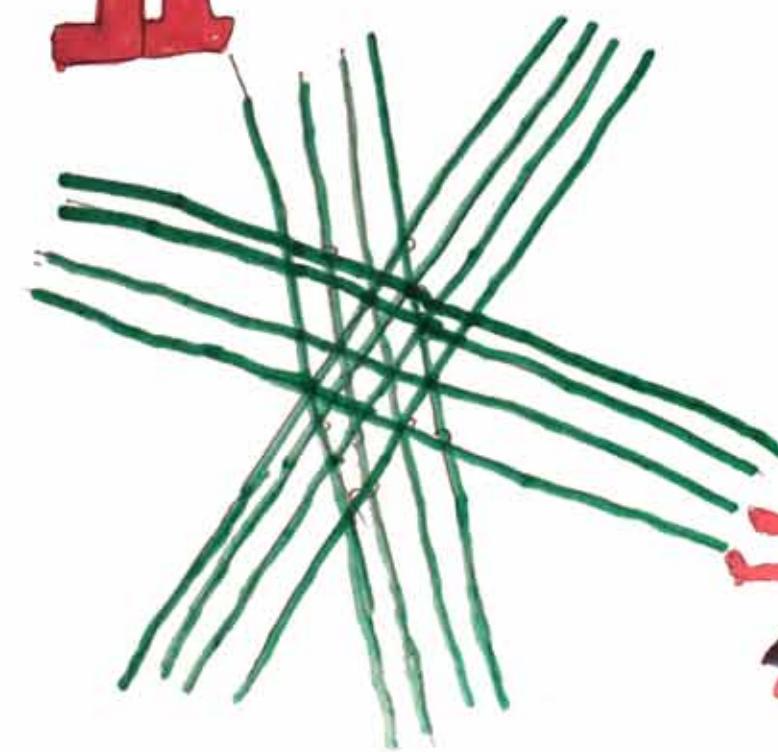
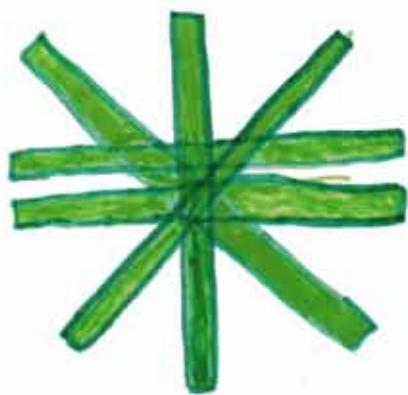
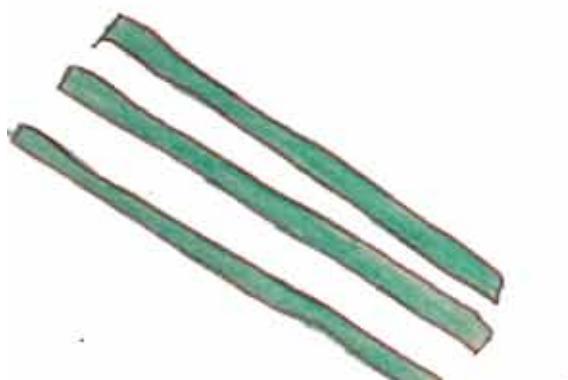
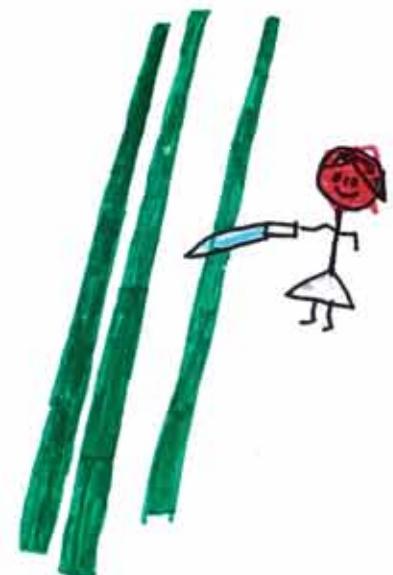
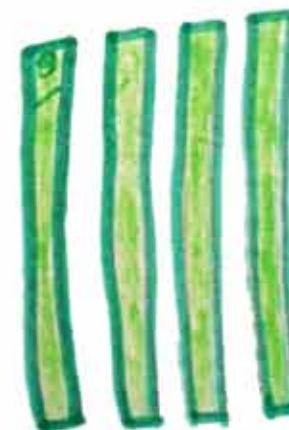


**¿De dónde viene?
Viene del lisan que se encuentra
en la selva.**



¿Imatunura rurangui?

¿Cómo lo haces?



¿Imaypi valirin?
¿Cómo se utiliza?





Ashanka
Canasta



**Valirinmi lumukunara,
palanta kunara,
sacha ampikunara, takankawa.**

Se usa para aplastar la yuca,
el patacón, la chucula y
hojas medicinales.

**¿Imaruyamanta rurarin?
Tamburu ruyamantami
rurarin.**



**¿De dónde viene?
Viene del Tamburu,
o de otros árboles fuertes.**

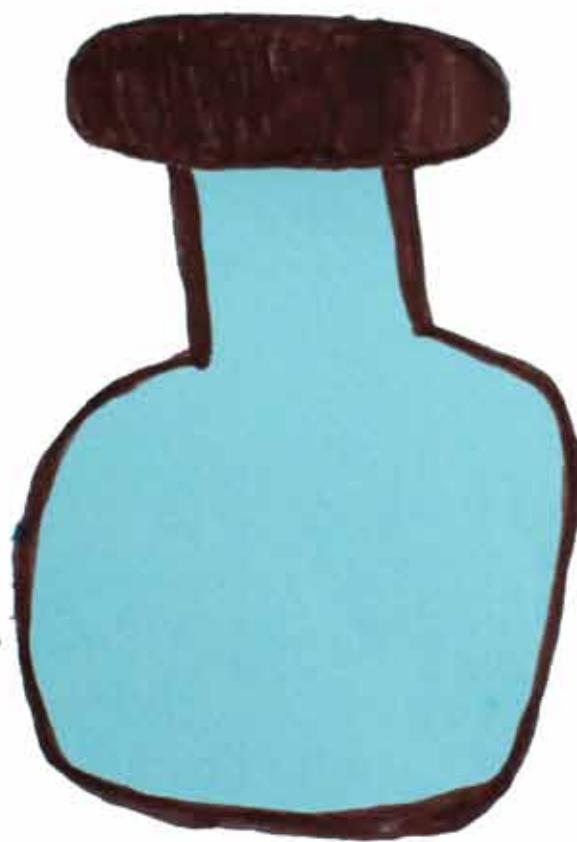
¿Imatunura rurangui?

¿Cómo lo haces?



¿Imaypi valirin?
¿Cómo se utiliza?





Takana Muku

**Sumak rikurinkawa
may tushuna raymikunay
kichwa runakuna charinun.**

Es un adorno representativo de la cultura kichwa. En danzas lo usan hombres y mujeres. Además es un símbolo para proteger nuestro territorio y el medio ambiente.

¿Imaruyamanta rurarin?

Ashka sachamuyu kunamanta rurarin

imashina calmito muyu, chucumuyo, achira

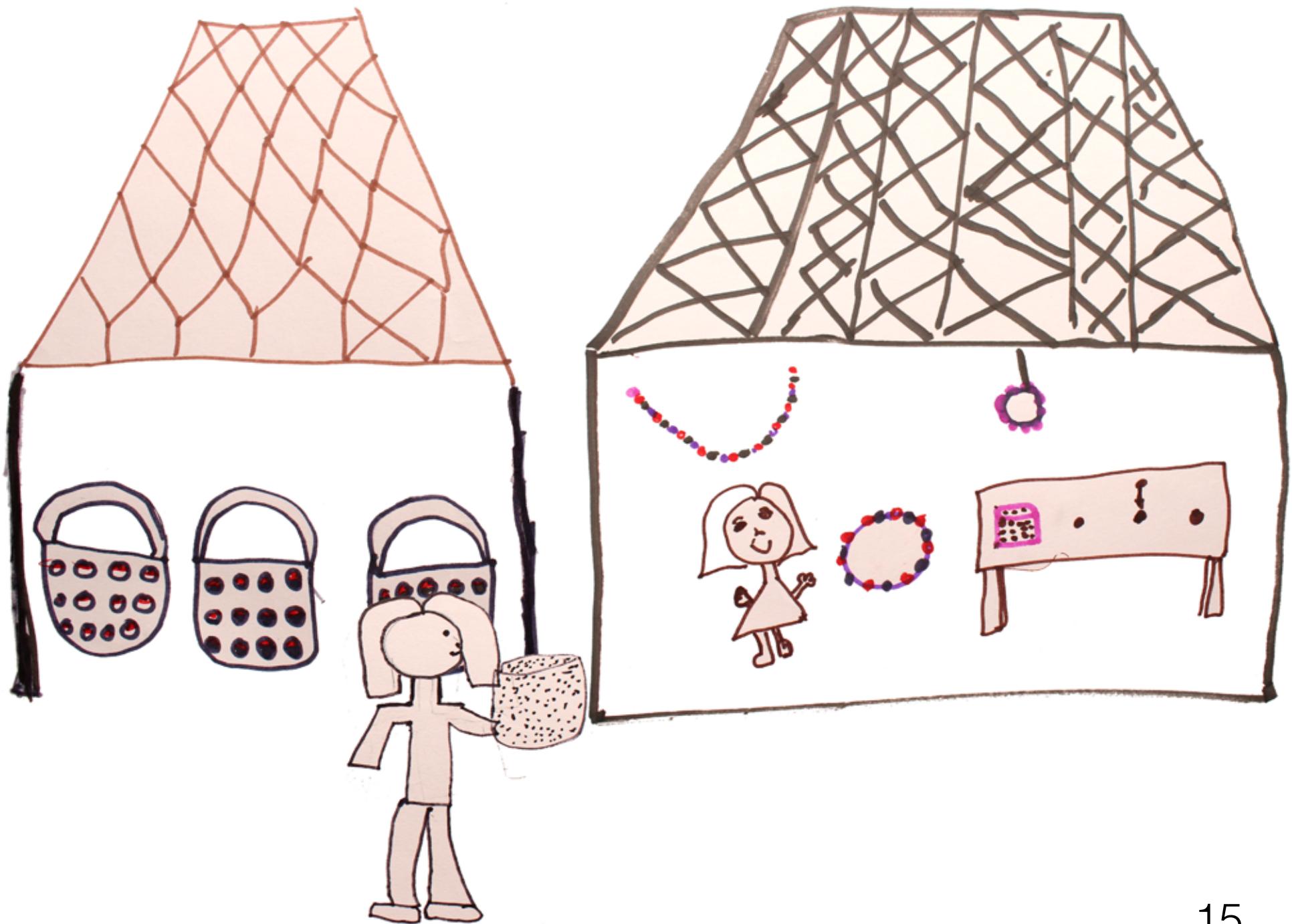
muyu, shinayara, pita waska rurarin.



¿De dónde viene?

**Vienen de semillas como: calmito,
chucumuyo, achira, san pedro y soga de pita.**

¿Imatunura rurangui?
¿Cómo lo haces?



¿Imaypi valirin?
¿Cómo se utiliza?

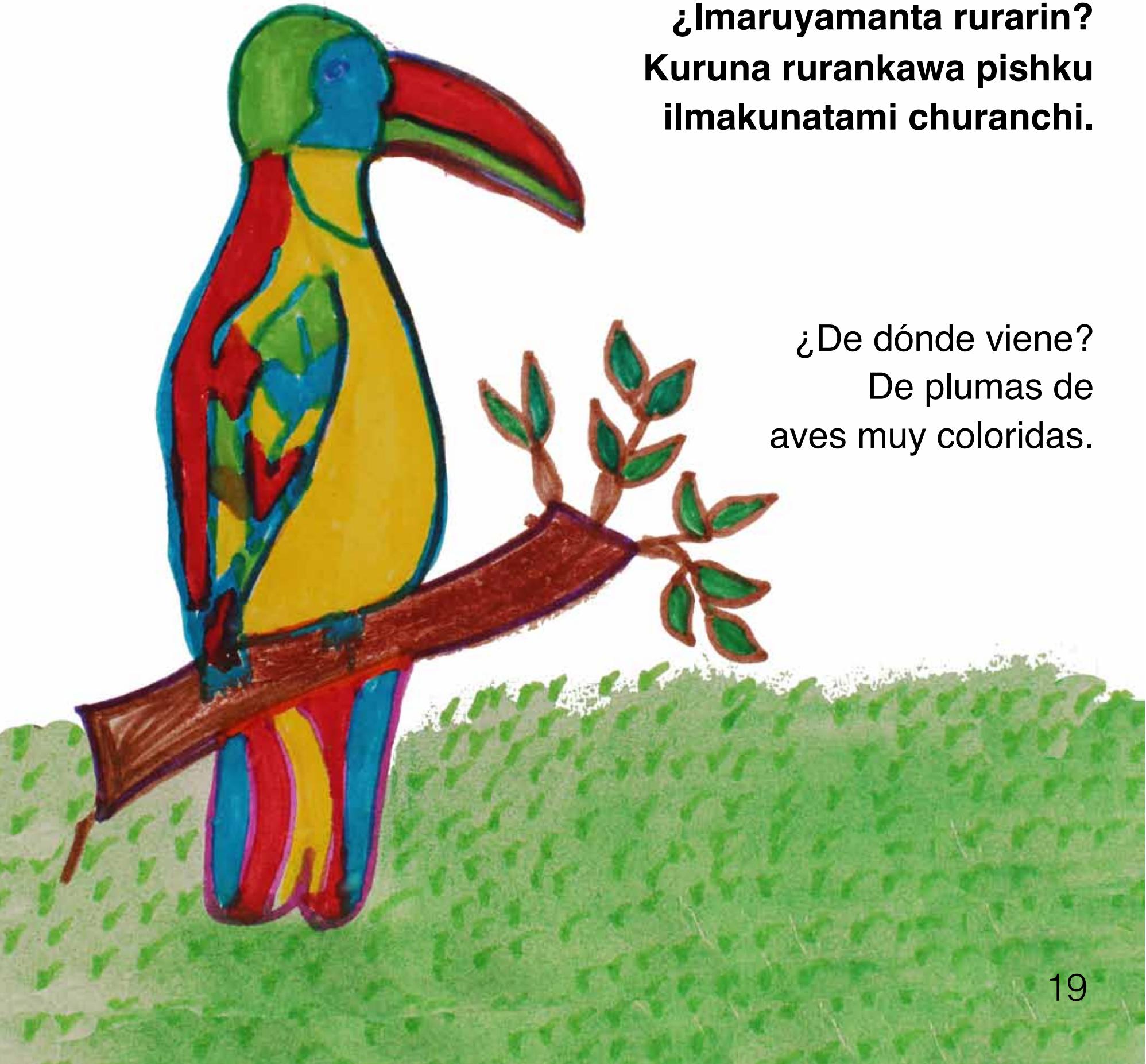




Walkamuyu
Collares

**Kurakakuna, shinallara sumak
ñustakuna paykuna umay
churarinun.**

Lo utilizan los líderes y también las mujeres en las presentaciones de danza.

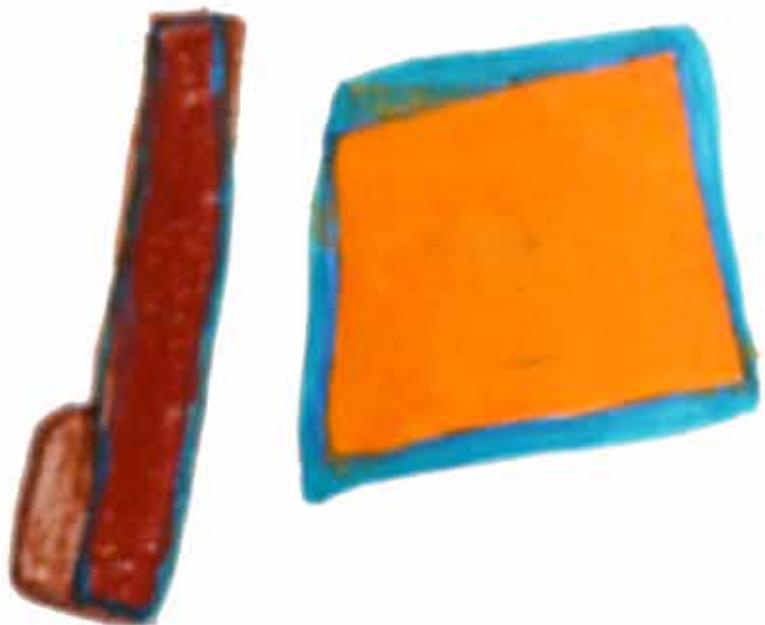
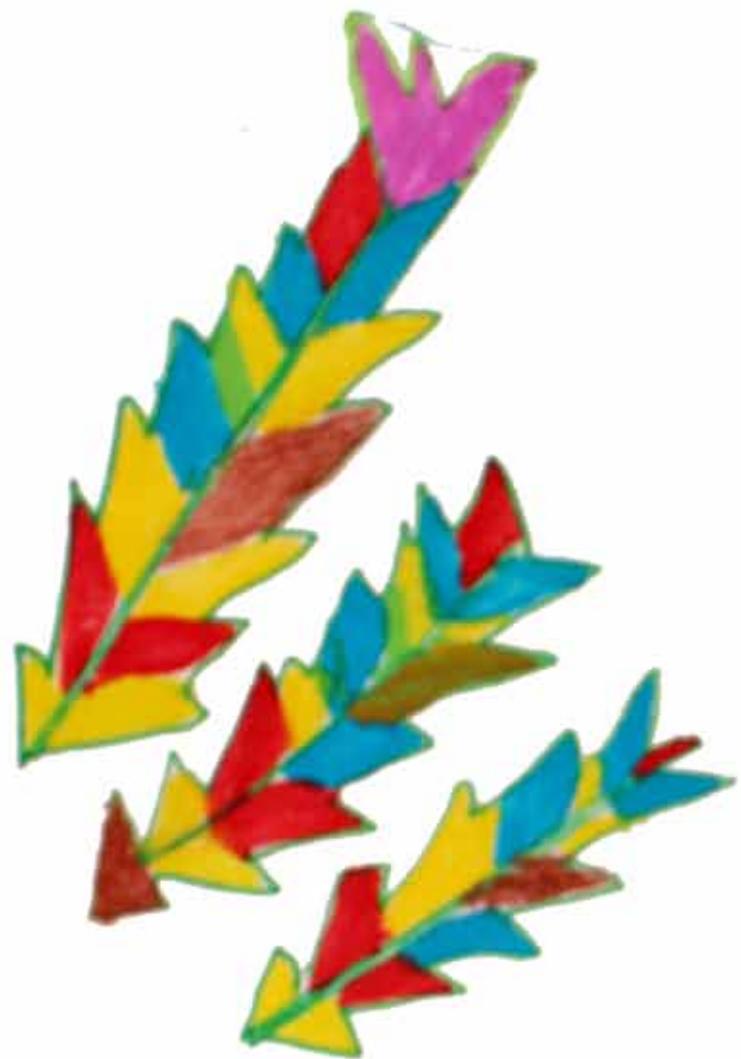


**¿Imaruyamanta rurarin?
Kuruna rurankawa pishku
ilmakunatami churanchi.**

¿De dónde viene?
De plumas de
aves muy coloridas.

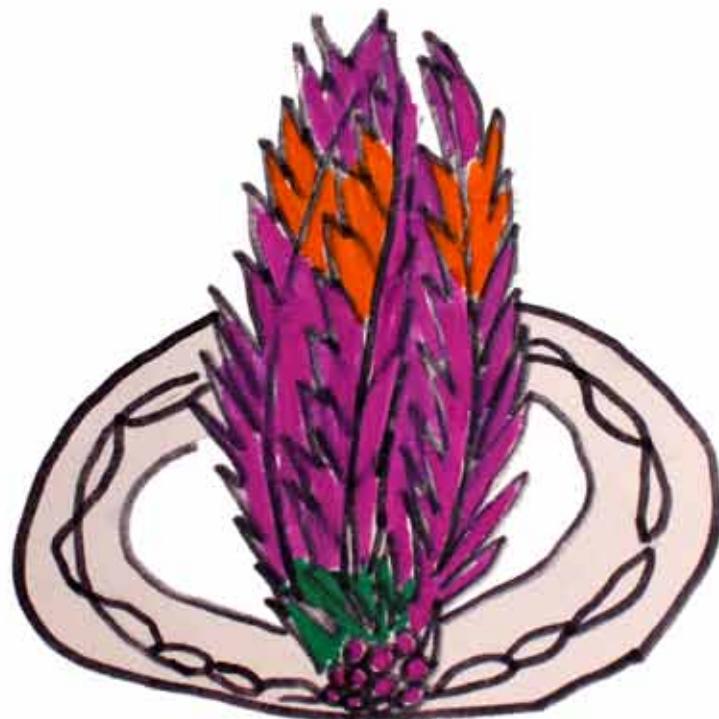
¿Imatunura rurangui?

¿Cómo lo haces?



¿Imaypi valirin?
¿Cómo se utiliza?





Kuruna
Corona



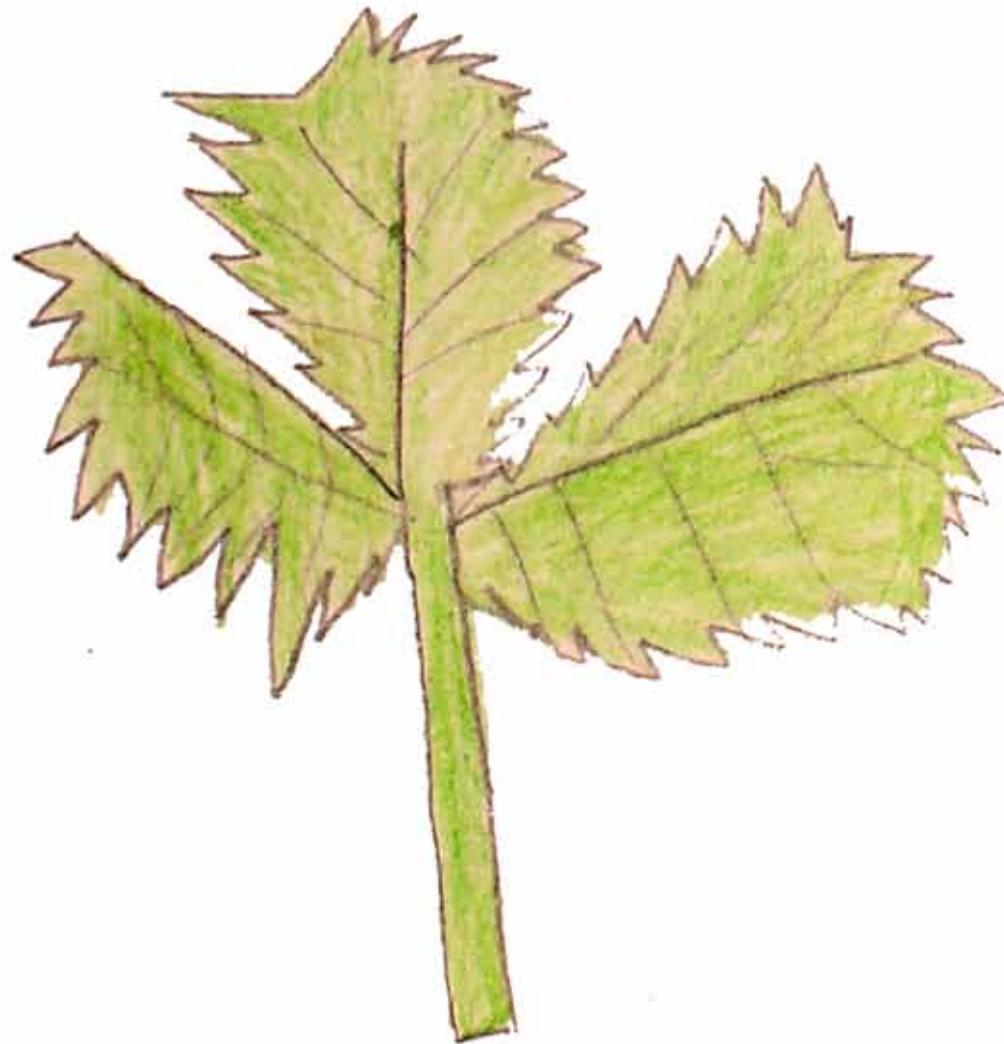
**Lisan papakmanta rurarin, may
inti punchakunay, shinallara
raymikunay runakuna chunarinun.**

Se hace de paja toquilla y se utiliza
en bailes y fiestas.

Todas las personas lo usan.

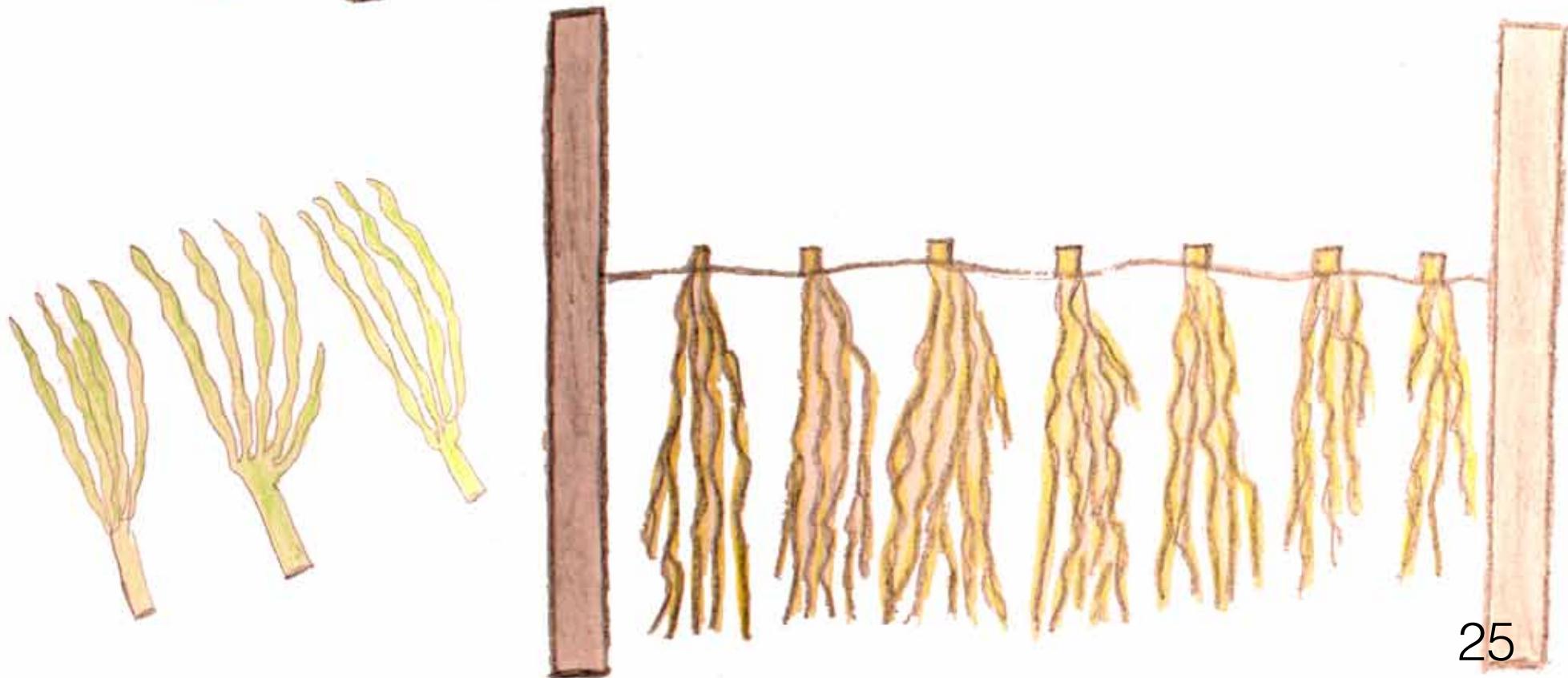
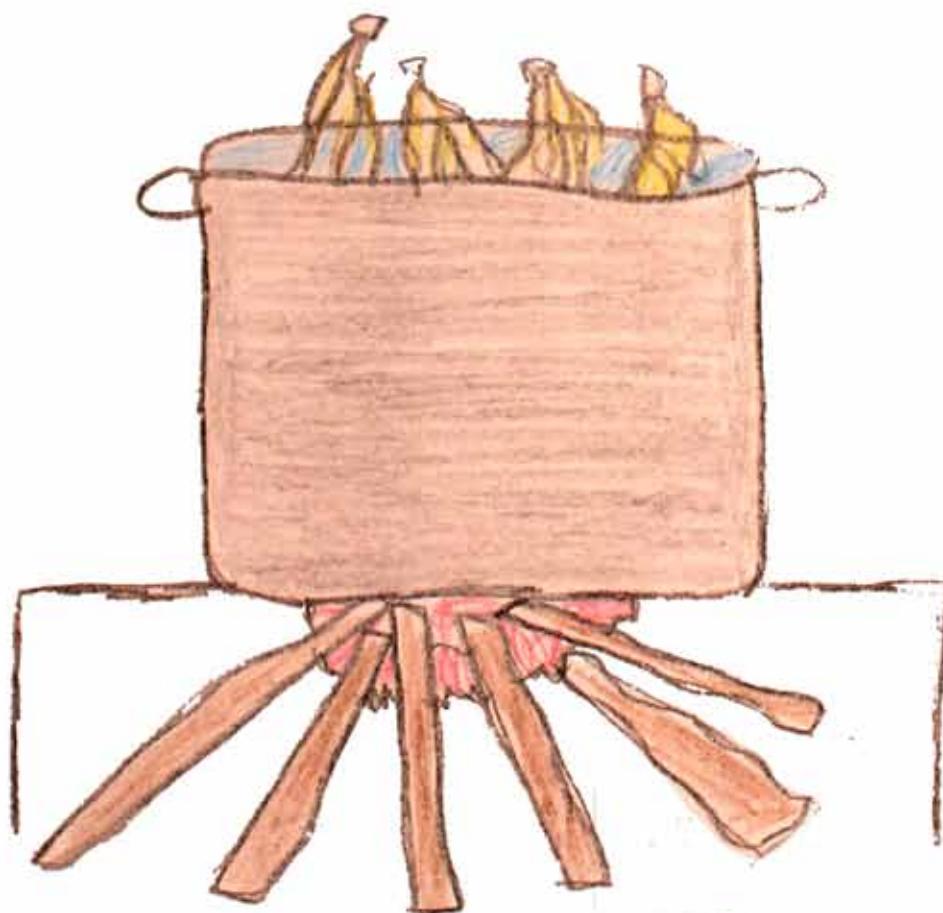
¿Imaruyamanta rurarin?

**Lisan papaj, lisan
tuyamanta llukshin.**



**¿De dónde viene?
Viene de la Paja toquilla,
del lisan.**

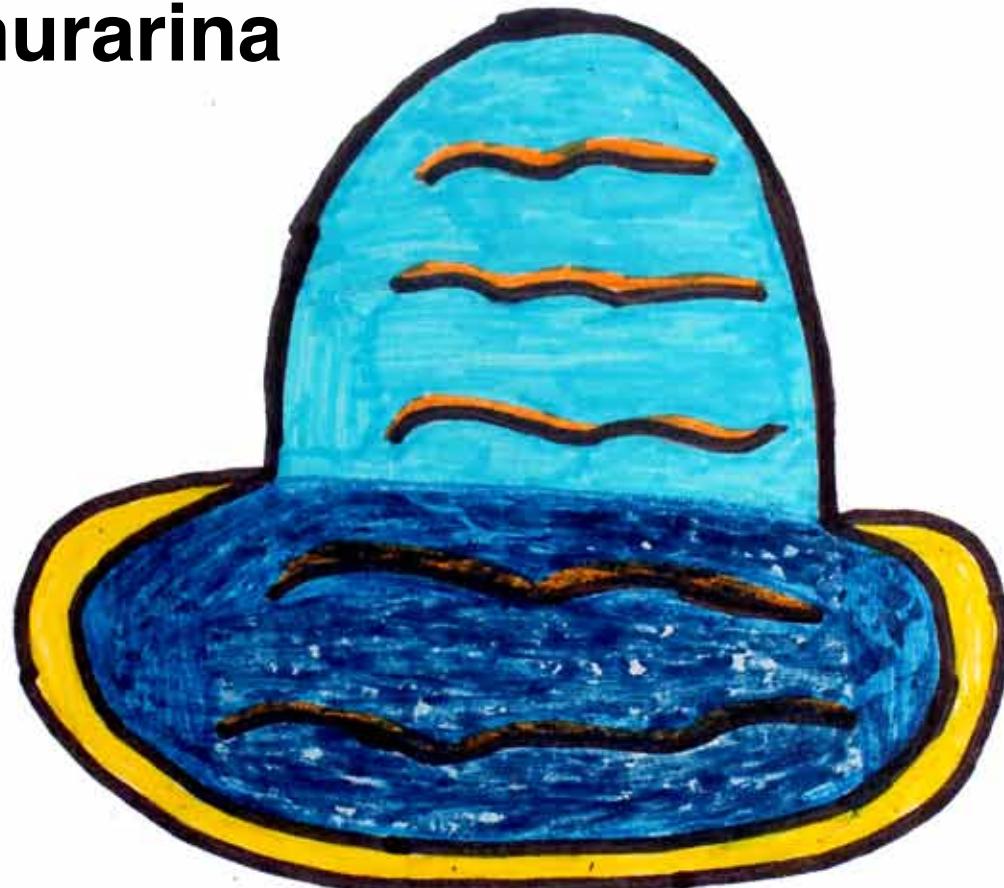
¿Imatunura rurangui? ¿Cómo lo haces?





Umapi churarina

Sombrero



**Kayka valirinmi sacha haychara
maskankawa, imashina wiwakuna,
challuwa kunata tuksisha apinkawa.
Kuna punchapi, karikuna raymikuay
apishpa tushunun.**

Sirve para la caza y la pesca.
Actualmente se usa en las danzas.

**¿Imaruyamanta rurarin?
Chonta yura kaspimanta llukshin.**

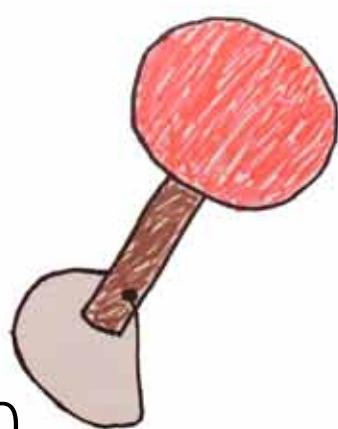


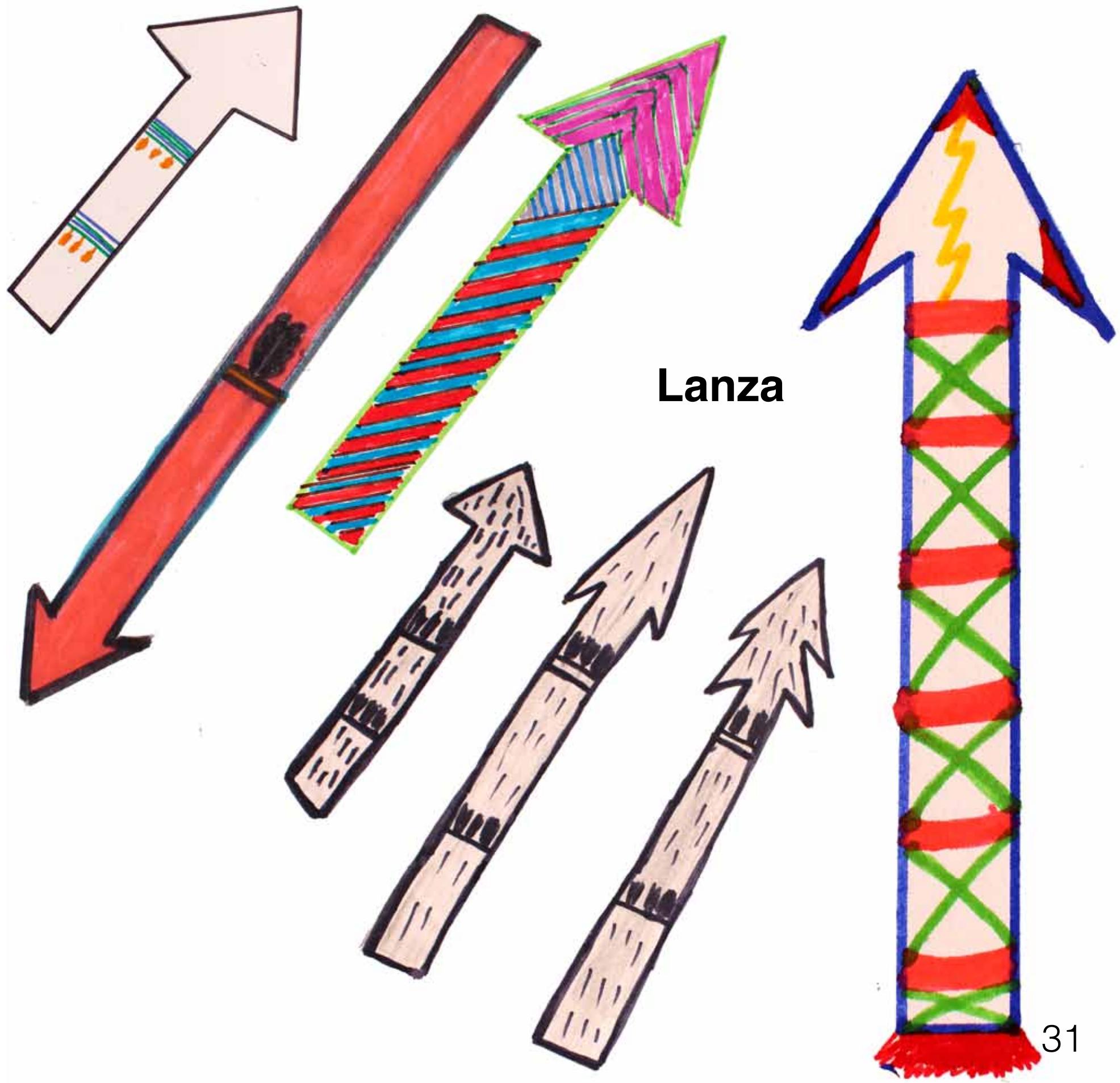
**¿De dónde viene?
Viene de la palma
de Chonta.**

¿Imatunura rurangui? ¿Cómo lo haces?



¿Imaypi valirin? ¿Cómo se utiliza?



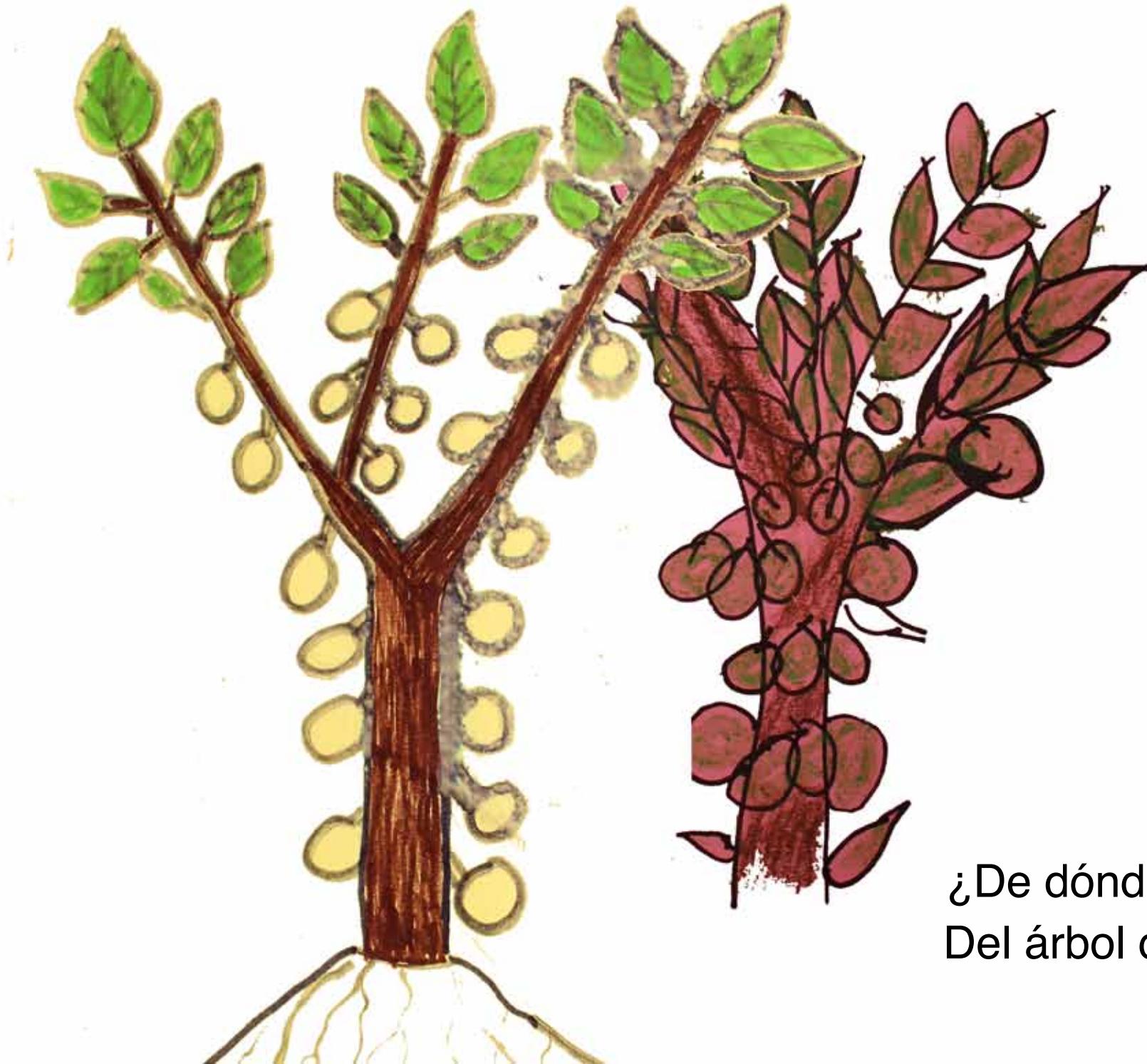


**Valirinmi aswata
churasha upinkawa.**

Sirve para tomar chicha
y diferentes bebidas.

¿Imaruyamanta rurarin?

Pilchikuna valirinmi aswa kunata upinkawa.



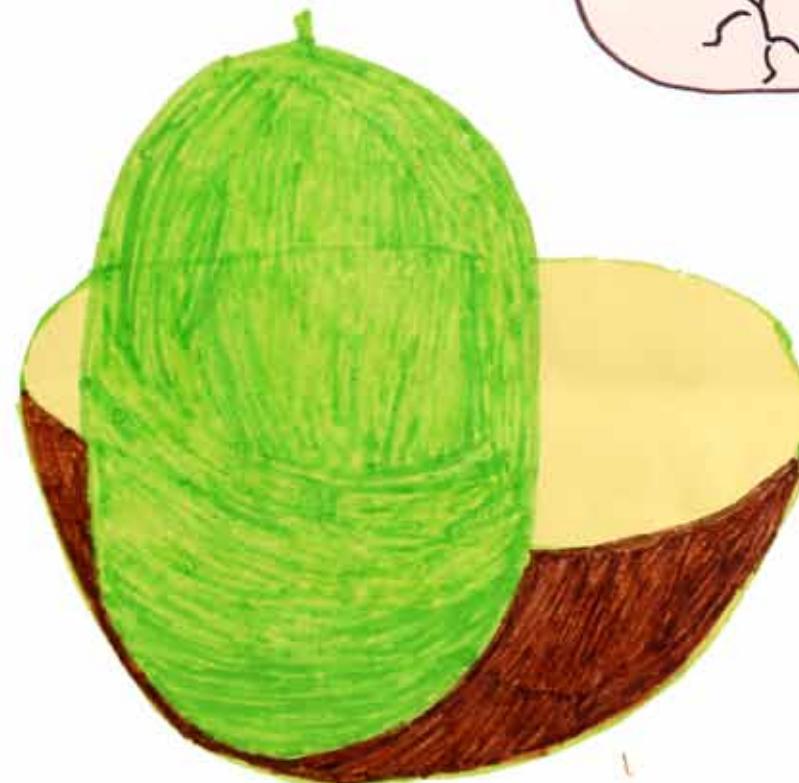
**¿De dónde viene?
Del árbol de kuya.**



¿Imatunura rurangui?
¿Cómo lo haces?



Pilchi



**Allpa manka kuna valirini
mikuna kunata yanunkawa.**

Sirve para cocinar, contener
bebidas y también como decoración
para la casa.

¿Imaruyamanta rurarin?

Kaymanka mankallpa mandami rurarin.

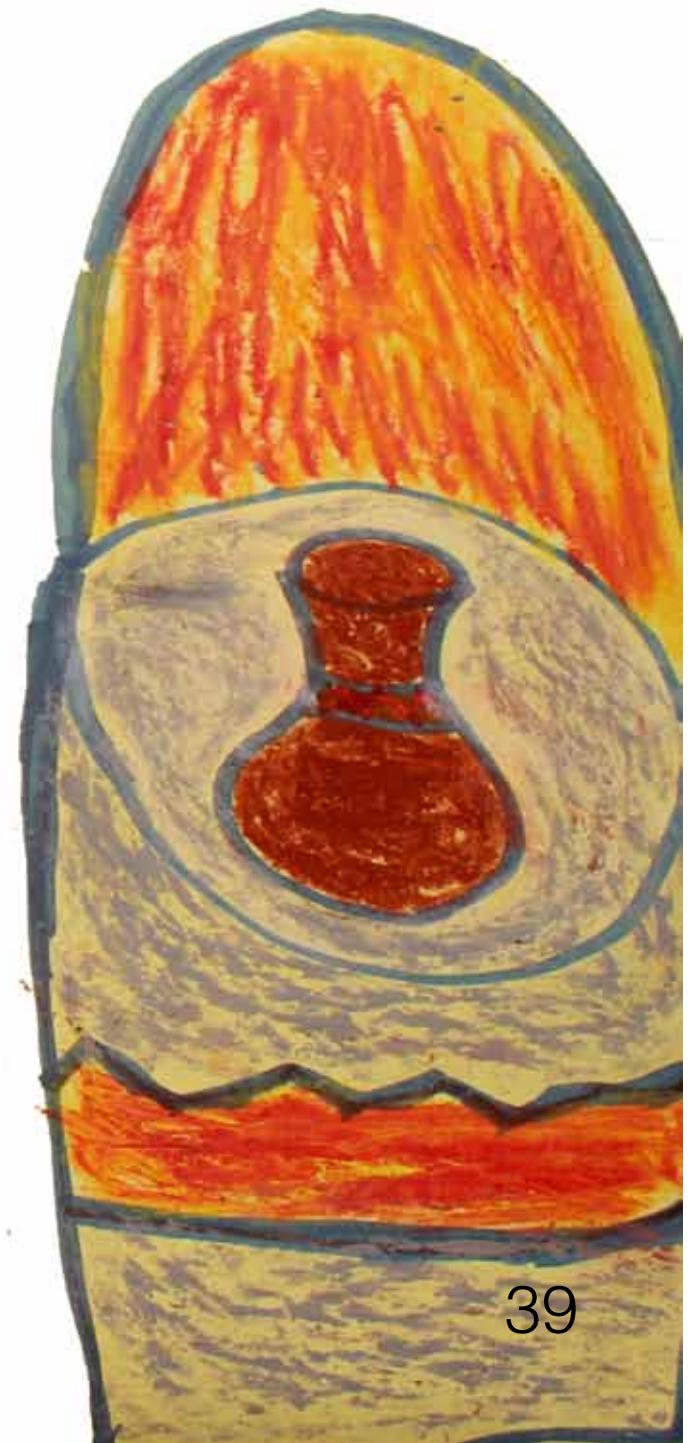
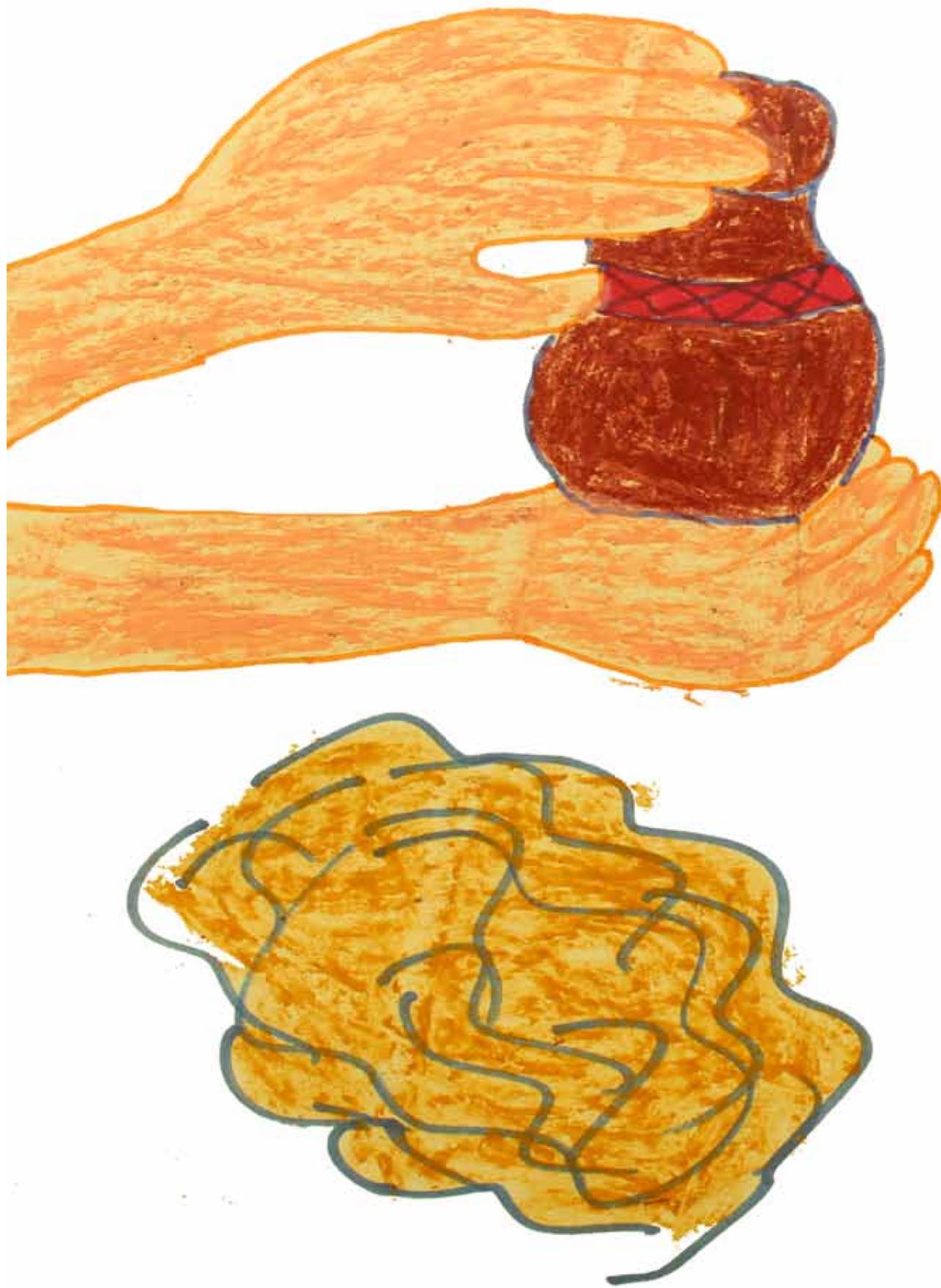
Ñawpunta chawa mangata kusanami.



¿De dónde viene?

Viene del barro que puede ser plomo, verde o amarillo. Se debe asar antes de utilizar.

¿Imatunura rurangui?
¿Cómo lo haces?



¿Imaypi valirin?
¿Cómo se utiliza?

CHICHA



WAYUSA



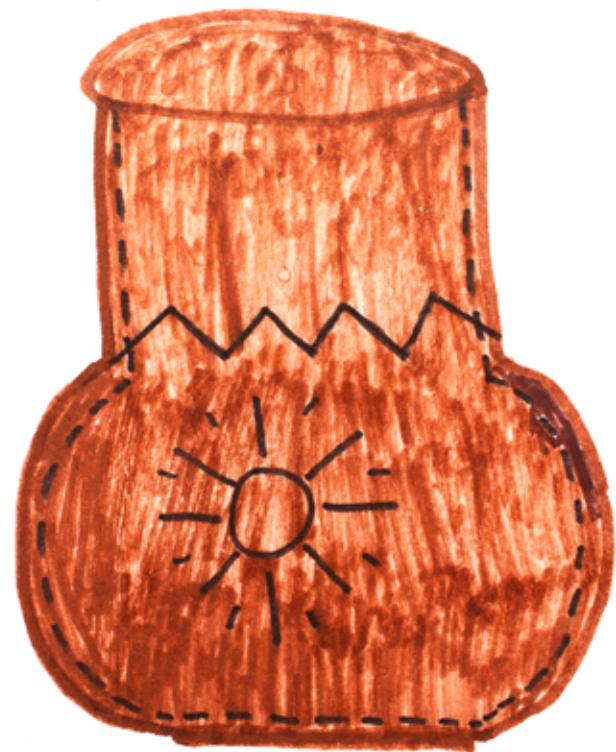
AGUAS

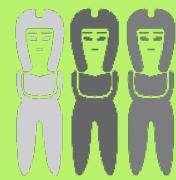
MEDICINALES



Mankallpa

Olla de barro





MINISTERIO
DE CULTURA
Y PATRIMONIO



INSTITUTO DE FOMENTO
DE LAS ARTES, INNOVACIÓN
Y CREATIVIDADES

bde
BANCO DE DESARROLLO DEL ECUADOR B.P.